



ANNALES  
OFFICIELLES  
2013

CONCOURS  
ECRICOME  
PREPA

**ÉPREUVE ÉCRITE**  
**ÉPREUVE COMMUNE**

■ *Langue vivante 1 / Russe*



**ECRICOME**  
VISER PLUS HAUT

[www.ecricome.org](http://www.ecricome.org)

---

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

---

### ■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1<sup>er</sup> mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

### ■ Sujets

#### Langue vivante 1

**Version** : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ( $\pm 10\%$ ).

**Thème** : auteur français du XX<sup>ème</sup> siècle ou du XXI<sup>ème</sup> siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ( $\pm 10\%$ ).

**Essai** : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ( $\pm 10\%$ ), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

### ■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

## ■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

## ■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de  $\pm 10\%$  ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

## ■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## SUJET

*Durée : 3 heures*

*Aucun document n'est autorisé.*

*La composition dans une autre langue que celle pour laquelle le candidat s'est inscrit est INTERDITE.*

*La partie III de l'épreuve est au choix du candidat.*

### ■ Version

#### **Евросоюз удостоил Нобелевской премии**

В пятницу, 12 октября, Нобелевский комитет принял решение о присуждении премии мира за 2012 год Европейскому союзу. Как пояснил председатель Нобелевского комитета, экс премьер-министр Норвегии Турбьёрн Ягланн, Европейский союз был удостоен столь высокой награды за превращение Европы из «континента войны в континент мира». Он стал «братством между народами», отметил он.

По словам Ягланда, ЕС внёс существенный вклад в дело объединения Европы после Второй мировой войны и сыграл ведущую роль в установлении стабильности в бывших странах соцлагеря. Также чиновник выразил надежду, что присуждение премии поможет ЕС сплотиться в борьбе с кризисом, из-за которого союз оказался под угрозой развала.

/.../Глава Европейского совета Херман ван Ромпей счёл присуждение Нобелевской премии мира свидетельством признания в ЕС крупнейшего в мировой истории миротворческого института. «Это признание работы наших предшественников и наших граждан в течение последних десятилетий».

Решение Нобелевского комитета стало для многих экспертов неожиданным. По мнению российских правозащитников, по идее, премия должна присуждаться не политическим институтам, занимающимся бюрократической волокитой<sup>1</sup>, а людям, которые, подчас рискуя своей жизнью, ведут реальную борьбу за мир. Эксперты считают, что на фоне острейшего политического кризиса, роста уровня безработицы в еврозоне и увеличения числа массовых акций протеста решение комитета крайне политизировано.

/.../Отметим, что России премия мира доставалась лишь дважды: в 1975 году она была присуждена Андрею Сахарову, а в 1990-м – Михаилу Горбачёву.

12 октября 2012 Андрей Артемов *Аргументы и факты*

<sup>1</sup> волокита : (здесь) работа

<sup>2</sup>démantèlement : ликвидация

## ■ Thème

### Moscou s'éloigne un peu plus de Washington

La Russie ne veut plus du programme russo-américain de démantèlement des armes nucléaires et chimiques, en place depuis 1991. Cette coopération a joué un rôle important au moment de l'écroulement de l'URSS./.../ Désormais, Moscou veut tourner la page. « Nos partenaires américains savent que leur proposition ne correspond pas à notre idée de la coopération future. Il faut un cadre légal différent, plus moderne », fait savoir le ministère russe des affaires étrangères sur son site.

La Russie ne veut plus apparaître comme un pays récipiendaire, autrement dit pauvre. « Il y a une nouvelle réalité, nos capacités financières sont substantiellement plus importantes aujourd'hui. (...) Nous voulons une coopération à égalité, bénéficiaire aux deux parties », a déclaré le vice-ministre des affaires étrangères, Sergueï Riabkov, mercredi 10 octobre. Les analystes militaires donnent une tout autre raison. Ils soulignent que les visites de surveillance du programme permettaient aux services américains d'accéder à des informations sensibles. Michael McFaul, l'ambassadeur des Etats-Unis à Moscou, s'est voulu rassurant : « La coopération va se poursuivre. »

13.10.12, Marie Jégo, **Le Monde**

## ■ Essai

*Les candidats traiteront l'un des deux sujets d'essai proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)*

1. Считаете ли Вы, что Европейский союз заслуженно получил Нобелевскую Премию мира?
2. Думаете ли вы, что Нобелевскую премию мира надо давать диссидентам (Сахаров), видным политическим деятелям (Михаил Горбачёв) или организациям (Европейский союз) ?